

Состояние и перспективы сефардского языка (judeoespañol)

Цеколенко Лариса Яковлевна

студентка

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

E-mail: ginger-lisa@mail.ru

Изгнание евреев из Испании явилось следствием декрета, изданного в Испании католическими королями Фердинандом и Изабеллой 2-го августа 1492 года. Следствием исхода сефардов из страны явилась их обширная эмиграция в страны Европы, в том числе Средиземноморья, а также Северной Африки. Об этом свидетельствует целый ряд исторических, этнографических и филологических источников.

Язык испанских евреев до изгнания отличался от языка местного испанского населения, о чём говорят документы и литературные источники. Для сефардского были характерны такие лингвистические формы, которые мы называем архаичными. Но благодаря определённой изолированности еврейских общин в рассматриваемый период, эти архаизмы сохранились в различных формах речи (устной и письменной) и дошли до наших дней. В конце концов, историческое развитие лингвистической системы сефардов получило своё завершение.

На сефардском языке появляется большое количество исторической, филологической и поэтической литературы.

В более поздний период, XIX век, имела место заметная миграция сефардского населения в другие страны по причинам социального и религиозного характера.

20 ноября 1924 года правительство Испании издаёт декрет, обеспечивающий сефардам право на обретение испанской национальности, что сыграло существенную роль для обеспечения их безопасности в эпоху фашизма.

В XX веке разворачиваются реакционные течения (холокост), приведшие к истреблению сефардского населения и культуры.

После второй мировой войны под руководством Голды Меер и благодаря большой поддержке Советского Союза было создано государство Израиль, куда в 50-е годы переселилось большое число носителей сефардского языка. На сегодняшний день насчитывается 150 тысяч носителей сефардского языка. В Израиле сформировано большое количество общественных организаций, которые занимаются сохранением культуры и языка сефардов. Так, например, на сефардском языке издаётся журнал «Акі Yerushalayim», а также ведётся преподавание в ряде высших учебных заведений.

В Турции сефардская диаспора составляет около 15 тысяч человек и активно занимается сохранением еврейско-испанского языка, как и в ряде других стран (США, Венесуэла, Мексика, Аргентина, Уругвай и др.).

Таким образом, в результате исторического и социального развития сефардского общества наблюдается становление нормы речи, которую мы называем испанско – сефардской (условно – judeoespañol). В странах же, где распространена сефардская речь, наблюдается активное стремление её поддержания, развития и сохранения.

Литература:

1. Шишмарёв В.Ф. Очерки по истории языков Испании. М., 2002.
2. Muniz-Huberman Angelina. La lengua florida (Los judíos en España). México, 1989.
3. Нарумов Б.П. Еврейско-испанский (сефардский) язык // Языки мира. Романские языки. М., 2001.